

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Trente-neufvième Dialogue. Entre un Acheteur un Marchand de Drap.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

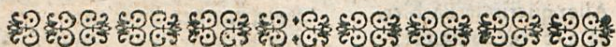
All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Appelez moy à deux heures.	Ruffet mich um zwey Uhr.
Eveillez - moy demain à six heures.	Wecket mich Morgen um sechs Uhr auf.
Allez - vous coucher.	Gehet hin schlaffen !
Levez - vous demain de bon matin.	Stehet Morgen früh auf ;
N'oubliez pas de . . .	Bergesst nicht . . .
Dechauffez moy,	Zieh mir meine Schuh und Strümpfe aus.
Deshabillez moy.	Entkleidet mich / (ziehet mich aus.)
Poudrez ma Peruque.	Poudert meine Peruque.
Tout doucement.	Fein facht.
C' est assez.	Es ist genug !
Nettoyez le peigne.	Säubert den Kamm.
Versez moy du vin.	Schenk mir Wein ein.
Allez vous en &c.	Gehet fort &c.



Trente - neuvième **Neun und Drenzig-**
Dialogue, **stes Gespräch.**

Entre un Acheteur & un Marchand de Drap. **Zwischen einem Käufer und einem Tuchhändler.**

A Vez-vous de bon drap?	S Abt ihr gut Tuch ?
De quel drap voulez vous ?	Was für Tuch wollet (begehret) ihr ?
Du drap noir.	Schwarz Tuch.
En voila.	Siehe / da ist eins.
Combien l'aune ?	Wie viel (wie theuer) der Stab (die Elle ?)
Trois écus l'aune.	Drey Thaler die Elle.

Ce

Ce n'est pas là du drap de trois ecus, Das ist wohl kein Tuch vor drey Thaler.

Il vaut autant, Es kostet so viel.

Est ce du plus beau, que vous avez? Ist das vom schönsten / (besten) das ihr habt?

Ouy, Monsieur. Ja / Herr?

Jen'en veux pas à ce prix là; c'est trop cher, Ich begehre keines nicht das von für diesen Preis / es ist gar zu theuer.

Vous n'en trouverez pas à meilleur marché; allez par toutes les boutiques, Ihr werdet keines wohlfeiler kriegen / gehet nur immer hin durch alle Kram : Läden.

Voulez-vous le donner pour deux & demi? Wollet ihrs um fünf : und dritthalben geben (lassen?)

J'y perdrois, sur ma parole, il m'en coûte plus de deux & trois quarts, Ich würde dran verlieren? auf mein Wort / es kostet mich mehr denn zwey und drey Ort.

Il est impossible, Es ist unmöglich.

Il est aussi vray, que vous voyez, Es ist so wahr / als ihr da seht.

N'avez vous qu'une parole? Habt ihr dann nicht mehr dann ein Wort?

Est-ce votre dernier mot? Ist das euer letztes Wort?

Ouy, je vous assure, Ja / ich versichere euch.

Voulez-vous prendre les deux & trois quarts? Wollet ihr die zwey und drey Ort nehmen?

Il faut, que je gagne quelque chose, Ich muß etwas gewinnen.

Vous en avez vingt neuf, Ihr sollet neun und zwanzig haben.

Il est à vous, Es ist euer (dafür) ihr sollets drum haben.

Qua-